تاجيبيديا

نشرة الموسوعة الإلكترونية العربية

تشرين الأول (أكتوبر) ٢٠١٧، الإصدار: ١٩

ولايات ألمانية تدرّس اللغة العربية في مدارسها

ذكرت مجلة "شبيغل" الألمانية أن عشر ولايات ألمانية من أصل ستة عشر ولاية تدرّس اللغة العربية في مدارسها، مضيفة أن الدروس موجهة بشكل أساسي لأبناء المهاجرين الذين يتكلمون العربية كلغة أم.

ومن بين الولايات المذكورة شمال الراين - فيستفاليا وبراندنبورغ وهسن وبرلين وهامبورغ وبريمن. كما أعلنت ولاية السارلاند عزمها البدء بتدريس اللغة العربية في مدارسها.

ويشار إلى أن بعض الولايات الأخرى، مثل شليسفيغ هولشتاين بادن - فورتمبورغ ومكلنبورغ فوربومرن وبافاريا، لا تقدم دروس لغة أجنبية بلغة البلدان التي ينحدر منها المهاجرون. وقامت ولاية بافاريا منذ عام ٢٠٠٤ وتدريجياً بإلغاء مثل تلك الدروس لصالح "دعم تدريس اللغة الألمانية".

في هذا الإصدار

2 مايكروسوفت تعلن عن إضافة اللغة العربية إلى أجهزة اكس بوكس ون

3 قطع "الليغو" لتعليم اللغة العربية

3 معرض موسكو للكتاب يناقش "صعوبات الترجمة"

مايكروسوفت تعلن عن إضافة اللغة العربية إلى أجهزة اكس بوكس ون

أعلنت مايكروسوفت إضافة اللغة العربية كأحد اللغات الأساسية لواجهة التشغيل الخاصة بجهاز "إكس بوكس وان" Xbox One ضمن تحديث الخريف الذي يحمل اسم Xbox Fall Update.

وبحسب بيان صحفي نشرت نصه شبكة " ٢٤ " الإماراتية، فإن اللاعبين الراغبين بتغيير لغة واجهة المستخدم الخاصة بنظام التشغيل "ويندوز ١٠" على أجهزة "إكس بوكس وان" يمكنهم تغييرها إلى العربية، باتباع خطوات بسيطة، هي الذهاب إلى خيار "الإعدادات " Settings، ومن ثم الضغط على خيار "تخصيص اللغة" Language and Localization ومن ثم اختيار اللغة العربية.

من جانبه قال مدير قطاع الألعاب وأجهزة "إكس بوكس" للخليج في مايكروسوفت، محمد حباب: "ندرك شغف اللاعبين في دولة الإمارات ودول الخليج للغة العربية، لذلك قمنا بتوفير لغة الضاد لهم على منصة الألعاب إكس بوكس وان إكس وإكس بوكس وان إس لإعطائهم الفرصة للحصول على متعة أكبر أثناء اللعب. ليس هذا فحسب، بل سيقدم تحديث الخريف واجهة استخدام جديدة بتصميم عصري جميل يمكن للاعبين من خلاله التمتع بالألعاب والتطبيقات وخصائص الشبكات الاجتماعية عبر أجهزة إكس بوكس وان".

قطع "الليغو" لتعليم اللغة العربية

يعاني الأجانب الراغبون بتعلّم اللغة العربية من صعوباتٍ جمّة كونها تعدّ من اللغات الصعبة، إلا أنّ المصمّمة المصرية غادة والي، قررت أن تساعد الاطفال والاجانب الراغبين بتعلّم هذه اللغة عبر طريقةٍ مبتكرة، عمدت إلى تطوير أشكال الحروف العربية من خلال استخدام قطع الليغو.

وأطلقت على المشروع اسم "يلا نلعب"، وسيتمكَّن المستخدمون الوصول عن طريقه إلى كتيّبٍ يساعدهم في نطق الكلمات ورؤيتها تتشكَّل في أول، ووسط، وآخر الكلمة.

وقالت غادة أثناء حديثها في مؤتمر TEDGlobal في تنزانيا، إنها بدأت المشروع لتعمل على اختلافات الحروف، والترقيم، والاختلافات الفنية بين الحروف العربية واللاتينية. وفي تعليقها عن فكرة المشروع قالت المصممة: "هل هناك ما هو أكثر نقاءً، وبراءةً، ومتعةً من الليغو؟ إنها قصّة عالمية، تلعب بهم، وتبني بهم". وأوضحت أنها تأمل من خلال مشروعها في إتاحة "إمكانيات لا نهائية" لأولئك الذين يريدون تعلم العربية.

يذكر أنه في العام الماضي، طوَّرَت المصممة الحائزة على عدة جوائز، الخط الهيروغليفي، والذي دمج الهيروغليفية والأيقونات الفرعونية في الحروف اللاتينية، بالإضافة لمشروع آخر حللت فيه أساليب الكتابة في ملصقات أفلام مصرية قديمة توثيقاً لتطور الأعمال الفنية وأساليب الكتابة بها.

وعملت غادة على مشاريع تهدف لمعالجة الأفكار النمطية، والثقافية، والدينية الخاطئة عن المصريين. إذ انتشر مشروعها "مين هُمَّا؟" في العالم العربي، وساعد في نشر الوعي بخصوص قضايا تتعلق بالدور الاجتماعي للجنسين، والتصنيف، والعنصرية.

معرض موسكو للكتاب يناقش "صعوبات الترجمة"

اختتمت في مجمع إنجازات الاقتصاد الوطني بموسكو فعاليات معرض موسكو الدولي الـ٣٠ للكتاب، مؤخرا حيث زار المعرض ١٣٠ ألف شخص من أهالي موسكو وضيوفها.

وأقيمت على هامش المعرض عشرات الفعاليات الثقافية خلال أيامه الـ٥، بما فيها لقاءات الكتاب بالقراء والأمسيات الشعرية والمؤتمرات والطاولات المستديرة.

ومن بين تلك الفعاليات طاولة مستديرة أقيمت في إحدى قاعات المعرض بعنوان "صعوبات الترجمة" في موضوع ترجمة الأدب من الروسية إلى العربية وبالعكس.

وحضر الطاولة المستديرة ممثلون عن الجالية العربية في موسكو، والكتاب العرب والروس، ومدراء دور الطباعة والنشر، والإعلاميون وطلاب جامعات موسكو الذين يدرسون اللغة العربية.

وتحدث مترجم الأدب الروسي إلى اللغة العربية الدكتور عبد الله حبة المعروف بترجمته إلى العربية مؤلفات للكتاب والشعراء الكلاسيكيين الروس، وبين للحضور مشاكل كانت تواجه المترجمين، عند ترجمة مؤلفات الأدباء الروس في الماضي، وما زالت.

كما ألقى البروفسور والمؤرخ والمترجم الروسي، دميتري ميكولسكي، كلمة في الفعالية، وهو معروف بترجمة مؤلفات المؤرخين العرب إلى اللغة الروسية.

وقدم الإعلامي والمترجم محمد الطيار ترجماته من الروسية إلى العربية لقصائد الشاعر الروسي العظيم ألكسندر بوشكين والشاعرة الروسية البارزة مارينا تسفيتايفا والشاعر الروسي الكبير سيرغي يسينين.

أما مترجم الشعر العربي الدكتور يفغيني دياكونوف المعروف بترجمته لأعمال الشاعر العربي السوري البارز نزار قباني فشدد في كلمته على أهمية إقامة علاقات شخصية طيبة بين الأدباء والمترجمين وقدم للحضور بعض ترجماته.

فيما تطرق مدير معهد الترجمة في موسكو يفغيني ريزنيتشينكو إلى مشاكل إعداد كوادر مترجمي الأدب الروسي إلى اللغات الأجنبية والأدب العربي إلى اللغة الروسية والمناهج التي تم إعدادها لهذا الغرض.

وحضرت الفعالية د. سهير مصادفة شاعرة وروائية وباحثة ومترجمة مصرية ورئيس الإدارة المركزية للنشر في الهيئة المصرية العامة للكتاب، كما تواجد الشاعر محمد الفقي المدير بالهيئة المصرية العامة للكتاب، اللذان سلطا الضوء على ترجمة مؤلفات الكتاب الروس في مصر.

أما مدير دار الطباعة والنشر السورية "دار رسلان" رسلان علاء الدين فأطلع الحضور على نشاط مؤسسته والعلاقات الروسية السورية في مجال الثقافة والأدب والطباعة وشدد على أهمية الدعم الحكومي لنشاط المترجمين والترجمة.

يذكر أن الطاولة المستديرة "صعوبات الترجمة" تم إعدادها بالتعاون مع قناة "RT" الناطقة باللغة العربية. وتولت المستشرقة وكبيرة الخبراء للعلاقات العامة في قناة "RT" آنا بيليكوفا إدارة تلك الفعالية.

موسوعة طلال أبوغزاله الإلكترونية

مبنى جامعة طلال أبوغزاله، الشميساني - عمّان - شارع عبد الرحيم الواكد - عمارة رقم ٤٥

هاتف: ٥١٠٠٢٥٠ (٦ ٩٦٢+)

Email: info@tagepedia.org **TAGEPEDIA**

register.tagepedia.org

تم اعداد هذه النشرة من قبل موسوعة طلال أبوغزاله الإلكترونية